



La pelletica

ACCOMMODATION | FUN & NATURE



WELCOME



Gentili ospiti, augurandovi di trascorre una piacevole vacanza vi diamo il benvenuto illustrandovi tutte le informazioni utili a trascorrere nel migliore dei modi la vostra vacanza a **La Pertica**.

Dear guests. A very warm welcome and we really hope you have an enjoyable stay at La Pertica. Here is some information to help you make the most of **your time with us**.

Liebe Gäste, wir wünschen Ihnen einen **angenehmen Urlaub** und möchten Sie mit einigen nützlichen Informationen willkommen heißen, damit Sie Ihre Ferien in La Pertica auf bestmögliche Weise verbringen können.

RICEVIMENTO

Siamo a vostra completa disposizione ogni giorno dalle ore 08.30 alle ore 19.30.

RECEPTION

The team is at your disposal daily from 8.30 am to 7.30 pm.

EMPFANG

Wir stehen Ihnen täglich von 8.30 bis 19.30 Uhr zur Verfügung.

WI-FI

Connessione Wifi gratuita con copertura sull'intera struttura.

WI-FI

Free Wi-Fi is available throughout the residence.

WI-FI

Kostenloses W-Lan mit Empfang in der gesamten Anlage.

PARCHEGGIO

Parcheggio auto videosorvegliato.
Parcheggio moto coperto.

PARKING

Car park with CCTV.
Covered motorbike parking.

PARKPLATZ

Videoüberwachter Pkw-Parkplatz.
Überdachter Motorrad-Parkplatz.



IL VOSTRO APPARTAMENTO

.All'arrivo l'appartamento viene presentato perfettamente in ordine, si è quindi pregati di riconsegnarlo nello stesso ordine in cui è stato trovato.

.Si raccomanda di non spostare mobili e suppellettili e di segnalare eventuali disfunzioni o rotture alla reception.

.Stoviglie e bicchieri non devono essere mescolati fra appartamenti di amici o parenti che soggiornano nello stesso periodo. Verrà, altrimenti, necessario un supplemento alla quota delle pulizie finali.

.Per la raccolta dei rifiuti è presente una specifica area ecologica, ove siete pregati di riporre tutti i rifiuti prima della vostra partenza.

.Per il buon funzionamento del depuratore si raccomanda vivamente di non introdurre nel WC rifiuti solidi di alcun genere o salviette per neonati, ma solamente carta igienica.

.Gli ingressi degli appartamenti non devono essere occupati da oggetti personali o sacchi dei rifiuti.

.Si raccomanda di non fare rumori eccessivi per non disturbare il riposo notturno degli ospiti dalle ore 23:00 alle ore 8:00.

.E' vietato portare le biciclette all'interno degli alloggi o sui balconi, per le stesse è disponibile un deposito chiuso con telecamere, le cui chiavi si possono chiedere alla ricezione avendo cura di riportarle non appena sistemate le mountainbike.

- .E' vietato fumare all'interno degli appartamenti
- .E' vietato usare all'esterno dell'appartamento qualsiasi oggetto e capo di biancheria che fa parte della dotazione interna.
- .E' vietato usare ogni tipo di barbecue sulle terrazze, sono state predisposte apposite zone barbecue all'interno del giardino.

YOUR APARTMENT

- .When you arrive, your apartment will be perfectly tidy. Please leave it in the same state as you found it.
- .Do not move the furniture or other items around and please report anything that is not working or broken to reception.

- .Crockery and glasses are not to be shared between apartments where friends or family might be staying. If that happens, an extra fee will apply for the final cleaning.
- .There is a specific waste collection area, so please take all your rubbish there before leaving.
- .Do not throw any solid items or baby wipes into the toilet to avoid the water treatment system from becoming blocked.
- .The entrance to the apartment must kept be free of any obstacles and do not leave any personal items or waste there.
- .Please be respectful of other guests who wish to sleep, so avoid making any loud noise between 11.00 pm and 8.00 am.

.Bikes must not be taken into the apartments or onto the balconies. A locked storage area with CCTV is available. You can request the keys from reception and lock up your bikes, but make sure you return the keys straight afterwards.

.Smoking is not allowed in the apartments.

Items or linen meant for indoor use are not to be used outdoors.

.Barbecues are not allowed on the terraces and specific BBQ areas are available in the garden.

IHR APPARTEMENT

.Das Appartement wird bei Ankunft in tadellosem Zustand übergeben und sollte daher bei der Abreise in demselben Zustand hinterlassen werden.

.Wir bitten darum, keine Möbel oder Einrichtungsgegenstände zu verstellen und nicht funktionierende Geräte oder Beschädigungen an der Rezeption zu melden.

.Geschirr und Gläser dürfen nicht mit anderen, zur gleichen Zeit von Freunden oder Verwandten bewohnten Appartements vermischt werden. Andernfalls wird ein Aufschlag für die Endreinigung fällig.

.Wir bitten Sie freundlich darum, vor der Abreise Ihre gesamten Abfälle an die Müllsammelstelle zu bringen.

.Um das Funktionieren der Wasserwiederaufbereitungsanlage zu gewährleisten, bitten wir Sie dringend, keinerlei feste Abfälle oder Babytücher, sondern lediglich Toilettenpapier in das WC zu werfen.

.Die Eingänge zu den Appartements dürfen nicht mit persönlichen Gegenständen oder Müllsäcken zugestellt werden.

.Um die Nachtruhe unserer Gäste zu gewähren, bitten wir darum, zwischen 23.00 und 8.00 Uhr keinen übermäßigen Lärm zu verursachen.

.Die Mitnahme von Fahrrädern in die Unterkünfte oder auf die Balkone ist untersagt. Zu diesem Zweck steht ein abschließbarer, videoüberwachter Abstellraum zur Verfügung.

.Die Schlüssel hierfür sind an der Rezeption erhältlich und müssen nach dem Abstellen des Rads wieder dort abgegeben werden.

.Rauchen ist in den Appartements untersagt.

.Die Verwendung von zur Ausstattung gehörender Wäsche außerhalb des Appartements ist untersagt.

.Auf der Terrasse ist jegliche Form des Grillens untersagt. Zu diesem Zweck stehen im Park eigens eingerichtete Grillplätze zur Verfügung.

RISCALDAMENTO

Per tutte le tipologie di appartamenti è possibile chiedere l'accensione del riscaldamento presso la reception. Verrà applicato un supplemento giornaliero.

HEATING

Heating is available for all types of apartment. Ask at reception to have it turned on. A daily surcharge will apply.

HEIZUNG

Für alle Appartement-Typen kann auf Anfrage an der Rezeption die Heizung angeschlossen werden. Pro Tag wird ein Aufschlag berechnet.



LAVOSTRACAMERA

.All'arrivo la camera viene presentata perfettamente in ordine, si è quindi pregati di riconsegnarla nello stesso ordine in cui è stata trovata.

.Si raccomanda di non spostare mobili e suppellettili e di segnalare eventuali disfunzioni o rotture alla reception.

.Per il buon funzionamento del depuratore si raccomanda vivamente di non introdurre nel WC rifiuti solidi di alcun genere o salviette per neonati, ma solamente carta igienica.

.Si raccomanda di non fare rumori eccessivi per non disturbare il riposo notturno degli ospiti dalle ore 23:00 alle ore 8:00.

.E' vietato portare le biciclette all'interno delle camere o sui balconi, per le stesse è disponibile un deposito chiuso con telecamere, le cui chiavi si possono chiedere alla ricezione avendo cura di riportarle non appena sistemate le mountainbike.

.E' vietato fumare all'interno della camera

.E' vietato usare all'esterno della camera qualsiasi oggetto e capo di biancheria che fa parte della dotazione interna.

YOUR ROOM

.When you arrive, your room will be perfectly tidy. Please leave it in the same state as you found it.

.Do not move the furniture or other items around and please report anything that is not working or broken to reception.

.Do not throw any solid items or baby wipes into the toilet to avoid the water treatment system from becoming blocked.

.Please be respectful of other guests who wish to sleep, so avoid making any loud noise between 11.00 pm and 8.00 am.

.Bikes must not be taken into the rooms or onto the balconies. A locked storage area with CCTV is available. You can request the keys from reception and lock up your bikes, but make sure you return the keys straight afterwards.

.Smoking is not allowed in the rooms.

.Items or linen meant for indoor use are not to be used outdoors.

IHR ZIMMER

.Das Zimmer wird bei Ankunft in tadellosem Zustand übergeben und sollte daher bei der Abreise in demselben Zustand hinterlassen werden.

.Wir bitten darum, keine Möbel oder Einrichtungsgegenstände zu verstellen und nicht funktionierende Geräte oder Beschädigungen an der Rezeption zu melden.

.Um das Funktionieren der Wasserwiederaufbereitungsanlage zu gewährleisten, bitten wir Sie dringend, keinerlei feste Abfälle oder Babytücher, sondern lediglich Toilettenpapier in das WC zu werfen.

.Um die Nachtruhe unserer Gäste zu gewähren, bitten wir darum, zwischen 23.00 und 8.00 Uhr keinen übermäßigen Lärm zu verursachen.

.Die Mitnahme von Fahrrädern auf die Zimmer oder auf die Balkone ist untersagt. Zu diesem Zweck steht ein abschließbarer, videoüberwachter Abstellraum zur Verfügung.
.Die Schlüssel hierfür sind an der Rezeption erhältlich und müssen nach dem Abstellen des Rads wieder dort abgegeben werden.
.Rauchen ist in den Zimmern untersagt.
.Die Verwendung von zur Ausstattung gehörender Wäsche außerhalb der Zimmer ist untersagt.



CHECK-IN

.Dalle 16:00 alle 21:00.

.I servizi di La Pertica sono riservati ai soli ospiti registrati nella struttura, è quindi vietato ospitare o fare entrare nel complesso residenziale persone non registrate senza aver informato e ottenuto il consenso della Direzione.

CHECK-IN

.From 4.00 pm to 9.00 pm.

.The services available at La Pertica are only for registered guests, so it is forbidden to host anyone or let anyone into the residence who is not registered without informing management and receiving the necessary authorisation.

CHECK-IN

.Von 16.00 bis 21.00 Uhr.

.Die Angebote von La Pertica sind nur den in der Anlage registrierten Gästen vorbehalten. Die Beherbergung oder das Mitbringen von Personen in die Anlage ohne vorherige Absprache und Zustimmung seitens der Direktion ist untersagt.

CHECK-OUT

Il check-out deve avvenire entro le ore 10:00 previa saldo del conto entro il giorno precedente la partenza negli orari di apertura reception indicati.

CHECK-OUT

Check-out must be completed by 10.00 am. Payment should be made the day before departure, during the opening hours shown above.

CHECK-OUT

Bis 10.00 Uhr. Die Bezahlung erfolgt am Tag vor der Abreise zu den Öffnungszeiten der Rezeption.

LAVANDERIA

Il locale lavanderia è aperto dalle 08:00 alle 19:00. Lavatrice ed asciugatrice funzionano a gettoni

LAUNDRY

The laundry room is open from 8.00 am to 7.00 pm. Tokens are needed to operate the washing machine and dryer.

WASCHMASCHINEN

Der Waschraum ist von 8.00 bis 19.00 Uhr geöffnet. Waschmaschine und Wäschetrockner funktionieren mit Münzen.

PISCINE

.La Piscina coperta è aperta dalle ore 08:00 alle ore 20:00.

.La Piscina esterna è aperta dalle ore 08:00 alle ore 19:00.

.Le sedie a sdraio non possono essere prenotate o riservate con asciugamani, qualora gli ospiti non siano fisicamente presenti in piscina e non le stiano utilizzando, ci riserviamo il diritto di liberare il posto rimuovendo qualsiasi oggetto personale lasciato sulle stesse.

.La Sauna è aperta dalle ore 17:00 alle ore 20:00.



POOL

.The indoor pool is open from 8.00 am to 8.00 pm.

.The outdoor pool is open from 8.00 am to 7.00 pm.

The sunbeds cannot be booked or kept by placing towels on them. If guests are physically not at the pool and are not using them, the staff reserves the right to clear the sunbeds and remove any personal belongings left there.

.The sauna is open from 5.00 to 8.00 pm.

SCHWIMMBÄDER

.Das Hallenbad ist von 8.00 bis 20.00 Uhr geöffnet.

.Das Freibad ist von 8.00 bis 19.00 Uhr geöffnet.

.Liegestühle können nicht reserviert oder durch Handtücher belegt werden. Wenn sich Gäste nicht im Schwimmbad aufhalten und die Liegestühle nicht benutzen, behalten wir uns das Recht vor, jegliche dort zurückgelassenen persönlichen Gegenstände zu entfernen.

.Die Sauna ist von 17.00 bis 20.00 Uhr geöffnet.



AREA FITNESS

L'area fitness è aperta dalle 08:30 alle 18:30. I minori di 12 anni devono essere sempre accompagnati da un adulto.

FITNESS AREA

The fitness area is open from 8.30 am to 6.30 pm. Children younger than 12 are to be accompanied by an adult at all times.

FITNESS-AREA

Die Fitness-Area ist von 8.30 bis 18.30 Uhr geöffnet. Kinder unter 12 Jahren ist der Zutritt nur in Begleitung von Erwachsenen gestattet.

COLAZIONE

Colazione a buffet: 08:00-10:00 (da prenotare entro la sera precedente). Servizio pane giornaliero (prenotazione entro le 18:00 del giorno precedente –ritiro dalle 08:00 alle 10:00 presso la reception).

BREAKFAST

Buffet breakfast: 8.00 to 10.00 am (book the night before). Daily bakery service (book by 6.00 pm the day before - collection from 8.00 to 10.00 am at reception).

FRÜHSTÜCK

Frühstücksbuffet von 8.00 bis 10.00 Uhr (nach Vorbestellung am Vorabend). Täglicher Brotservice (Vorbestellung bis 18.00 Uhr am Vortag – Abholung von 8.00 bis 10.00 Uhr an der Rezeption).



RISTORANTE PIZZERIA

Ristorante e Pizzeria sono aperti dalle ore 12:00 alle ore 14:30 e dalle ore 18:00 alle ore 21:00. Il Bar è aperto dalle 08:00 alle 23:00.

RESTAURANT AND PIZZERIA

The restaurant and pizzeria are open from 12.00 noon to 2.30 pm and from 6.00 to 9.00 pm. The bar is open from 8.00 am to 11.00 pm.

RESTAURANT UNDPIZZERIA

Restaurant und Pizzeria sind von 12.00 bis 14.30 Uhr und von 18.00 bis 21.00 Uhr geöffnet. Die Bar ist von 8.00 bis 23.00 Uhr geöffnet.

TAKE AWAY

Attraverso il nostro Take Away potrai ordinarci le pietanze che più ti piacciono e passare comodamente a ritirarle per gustarle nella tranquillità del tuo appartamento.

Puoi ordinare di tutto: dagli antipasti ai primi piatti, dai secondi ai contorni... consulta il nostro menù, chiamaci e ti faremo trovare le tue pietanze pronte e appena cucinate all'orario concordato.

Siamo perfettamente attrezzati per la vendita di cibo da asporto: ogni pietanza sarà confezionata in appositi contenitori salvafraganza, che manterranno l'aroma, il sapore e la temperatura.

TAKEAWAY

Using our takeaway service, you can order your favourite food, collect it when you're ready and enjoy it in the tranquillity of your apartment.

You are spoiled for choice: appetizers, first and second courses, vegetables... Take a look at the menu, give us a ring and come to collect your order at the agreed time.

We have everything needed for such a takeaway service, with the food served in special containers to maintain the full taste and aromas at the perfect temperature.

TAKEAWAY

Über unseren Takeaway-Service können Sie Ihre Lieblingsgerichte bestellen und abholen, um sie in aller Ruhe im eigenen Appartement zu genießen.

Sie haben eine breite Auswahl: von Vorspeisen und erstem Gang bis zu Hauptgerichten und Beilagen ... Studieren Sie die Speisekarte, rufen Sie uns an, und Sie erhalten alles frisch zubereitet zum vereinbarten Zeitpunkt.

Wir sind optimal für den Verkauf von Speisen zum Mitnehmen ausgestattet: alle Gerichte werden in biologisch abbaubare, geruchsdichte Behälter verpackt, sodass Aroma, Geschmack und Temperatur erhalten bleiben.



SALAGIOCHI

La Sala giochi è aperta dalle ore 09:00 alle ore 22:00.

GAMESROOMS

The games room is open from 9.00 am to 10.00 pm.

INDOORSPIELPLATZ

Der Indoorspielplatz ist von 9.00 bis 22.00 Uhr geöffnet.

MOUNTAINBIKE

Lavaggio Bici , Bike garage videosorvegliato, Noleggio bike e e-bike, Colonnina di ricarica per e-bike, Attrezzi per assistenza, Mappe ed Itinerari, Contatto assistenza e partner.

MOUNTAINBIKE

Bike wash, CCTV monitored bike garage, Bike and e-bike rental, E-bike charging station, Tools available, Maps and itineraries, Contact details for assistance and our partners.

MOUNTAINBIKE

Fahrradwaschanlage, Videoüberwachte Fahrradgarage, Bike- und E-Bike-Verleih, E-Bike-Ladestation, Werkzeug und Zubehör, Karten und Routen, Service- und Kontaktvermittlung.



TENNIS

Prenotazione campo, noleggio racchette e palline rivolgersi alla reception. Il campo va lasciato in ordine tirando la stuoia e pulendo le righe nell'arco di tempo in cui è stato riservato.

TENNIS

Ask reception to book a court or rent rackets and balls. The court must be left tidy, pulling the mat and cleaning the lines after use .

TENNIS

Platzreservierung, Verleih von Schlägern und Bällen: Bitte wenden Sie sich an die Rezeption. Der Tennisplatz muss innerhalb der reservierten Zeit abgezogen, die Linien gereinigt und die Anlage in ordentlichem Zustand hinterlassen werden.



IL PARCO

.Si raccomanda di rispettare i prati, le piante e le aiuole fiorite e di depositare i rifiuti negli appositi cestini.

.Barbecue esterni - Dopo l'utilizzo è obbligatorio ripulire autonomamente l'area utilizzata.

.L'accesso al parco è libero in qualsiasi momento della giornata e riservato ai soli ospiti della struttura.

GARDEN

.Please do not trample the grass or flowers, and put any litter in the bins.

.Outdoor BBQs: after use, clean and tidy up the area.

.The garden can be accessed at any time of the day and is solely for the use of La Pertica guests.

PARK

.Wir bitten darum, Grünanlagen, Pflanzen und Blumenbeete zu schonen und Abfälle in die dafür vorgesehenen Behälter zu werfen.

.Außengrillplätze: ach Benutzung muss der entsprechende Bereich eigenständig gereinigt werden.

.Der Zugang zum Park ist zu jeder Tageszeit gestattet und ausschließlich den Gästen der Anlage vorbehalten.



PETS FRIENDLY

Ai fini di mantenere un alto standard di pulizia e decoro, i proprietari di cani sono tenuti a rispettare le seguenti regole:

.Obbligatorio uso del guinzaglio nelle aree comuni.

.Vietato lasciare fare i bisogni in tutta l'area del residence (nuovo parco incluso).

.Vietato l'accesso in zona piscine e area giochi.

PET FRIENDLY

To ensure high standards of tidiness and a clean environment, dog owners are expected to comply with the following rules:

.Dogs must be kept on a lead at all times in the common areas.

.Do not let your dog 'litter' anywhere on the residence property (including the new garden section).

.No pets allowed in the pool and playground areas

.The blankets in the apartments are not to be used for pets.

HAUSTIEREREWÜNSCHT

Für die Wahrung von Sauberkeit und Ordnung sind Hundebesitzer zur Einhaltung folgender Regeln angehalten:

.Leinenzwang in allen Gemeinschaftsbereichen. Verrichten der Notdurft auf der gesamten Anlage (einschließlich des neuen Parks) verboten.

.Zutritt zu den Schwimmbädern und dem Spielbereich verboten.

.Die in den Unterkünften vorhandenen Decken dürfen nicht für Haustiere verwendet werden.

ESCURSIONI

.Escursioni guidate trekking con guida professionista.

.Escursioni guidate mountain bike con guida professionista (una volta a settimana o più a seconda delle richieste), le escursioni verranno eseguite solo se verrà raggiunto un numero minimo di partecipanti.

EXCURSIONS

.Guided trekking tours with a professional guide.

.Mountain bike tours with a professional guide (once a week or more frequently depending on demand). These tours will take place only if there is a sufficient number of participants.

AUSFLÜGE

.Trekkingtouren mit professionellem Bergführer

.Mountainbike-Touren mit professionellem Guide (einmal pro Woche oder bei Nachfrage öfter). Die Touren werden nur ab einer Mindestteilnehmerzahl angeboten.

NUMERI UTILI

Farmacia Tremosine dott. Valzelli
+39 0365 95 30 29

Guardia medica turistica
+39 0365 95 45 16

Veterinario
+39 335 57 50 375

Ufficio Turistico
+39 0365 95 31 85

Emergency number
112

PHONE NUMBERS

Chemist's - Dr. Valzelli
+39 0365 95 30 29

Clinic for tourists
+39 0365 95 45 16

Vet
+39 335 57 50 375

Tourist Office
+39 0365 95 31 85

Emergency number
112



WICHTIGE TELEFONNUMMERN

Apotheke Tremosine, Dr. Valzelli
+39 0365 95 30 29

Ärztlicher Notdienst für Touristen
+39 0365 95 45 16

Tierarzt
+39 335 57 50 375

Pro Loco Touristeninformation
+39 0365 95 31 85

Notruf
112



LA PERTICA
via Dalvra,2
25010 Vesio di Tremosine sul Garda
Brescia Italia
T. + 39 0365 95 11 62
info@residencelapertica.com
www.residencelapertica.com

